

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

Неофициальный перевод для ознакомления.

Подписывается [англоязычный вариант](#), и лишь он имеет силу.



СОДЕРЖАНИЕ

Преамбула.....	3
Статья 1. Определения.....	4
Статья 2. Толкования.....	5
Статья 3. Цели.....	6
Статья 4. Управляющий Совет.....	8
Статья 5. Принимающая сторона Секретариата GBIF.....	11
Статья 6. Секретариат GBIF.....	12
Статья 7. Исполнительный секретарь.....	13
Статья 8. Интеллектуальная собственность.....	14
Статья 9. Финансы.....	16
Статья 10. Присоединение и выход Участников.....	18
Статья 11. Прочие вопросы и страница для подписания.....	19

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ В ОТНОШЕНИИ ГЛОБАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИОННОЙ СИСТЕМЫ О БИОРАЗНООБРАЗИИ

Одобен Управляющим Советом GBIF на ежегодном заседании Совета (GB17) в Суване, республика Корея, октябрь 2010 г.

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ В ОТНОШЕНИИ ГЛОБАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИОННОЙ СИСТЕМЫ О БИОРАЗНООБРАЗИИ

Стороны, подписавшие настоящий не имеющий обязательной силы Меморандум о взаимопонимании (MoB), будучи странами, экономиками, межправительственными или международными организациями, прочими организациями международного масштаба, или организациями, назначенными ими, решили, что необходимы скоординированные международные научные усилия, чтобы позволить пользователям во всем мире открыто обмениваться и размещать для использования огромное количество данных о глобальном биоразнообразии, тем самым совершенствуя научные исследования по многим дисциплинам, способствуя технологическому и устойчивому развитию, содействуя сохранению биоразнообразия и справедливому распределению его благ, и улучшая качество жизни членов общества. Важность предоставления всем странам и людям открытого доступа к данным о биоразнообразии подчеркнута различными международными соглашениями.

Признавая эту необходимость, делегаты заседания Комитета ОЭСР по научно-технической политике на уровне министерств в Париже 22–23 июня 1999 года одобрили рекомендацию о создании Глобальной информационной системы о биоразнообразии (далее - GBIF) без ограничений на участие.

Отмечая, что GBIF был создан в марте 2001 года, и что оба первый и второй MoB в отношении GBIF были рассчитаны на пятилетний период (2001-2006/2007-2011), стороны, подписавшие настоящий Меморандум о Взаимопонимании, выражают свое намерение либо продолжить свое участие в GBIF, либо стать новыми участниками GBIF в качестве механизма технического и научного международного сотрудничества.

Статья 1

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. Данные о биоразнообразии

В контексте настоящего МоВ данные о биоразнообразии относятся к научным данным, прежде всего, о биологических видах и об экземплярах или наблюдениях за отдельными организмами.

2. Участник

Страна, экономика, межправительственная или международная организация, прочая организация международного масштаба или организация, назначенная ими, которая подписала настоящий МоВ и выразила свое намерение реализовать его положения. Участник может назначить организацию, которая будет принимать участие в работе GBIF и представлять интересы Участника в тех вопросах, которые Участник решит ей делегировать.

3. Информационная система по биоразнообразию Участника (ВIF, или Узел)

Механизм, с помощью которого Участник координирует и поддерживает собственную деятельность по сетевому обмену данными в рамках GBIF.

Основной целью ВIF Участника является содействие, координирование и упрощение мобилизации и использования данных о биоразнообразии среди всех соответствующих заинтересованных сторон в рамках сферы деятельности Участника, прежде всего, для удовлетворения потребностей и приоритетов Участника в части информации о биоразнообразии.

ВIF Участника должен служить главным механизмом, с помощью которого Участник GBIF координирует свою деятельность, вносит свой вклад и извлекает выгоду для себя из централизованного обслуживания, инфраструктуры и возможностей, предоставляемых GBIF, как глобально децентрализованной инициативой.

ВIF Участника включает в себя как физическую инфраструктуру, так и человеческие ресурсы.

Как правило, ВIF Участника поощряет и поддерживает деятельность издателей данных Участника, что позволяет как вносить, так и использовать данные в рамках GBIF, обеспечивает информационно-техническую инфраструктуру и экспертную базу для осуществления деятельности, связанной с GBIF, и служит информационным порталом для Участников, прочих заинтересованных сторон и Секретариата GBIF.

Статья2

ТОЛКОВАНИЯ

1. GBIF является открытым, не ограниченным по времени международным координационным органом, созданным исключительно с целью укрепления технических и научных усилий по развитию и поддержанию глобальной информационной системы для обмена цифровыми данными о биоразнообразии.

2. Вовлеченность Участников в рамках настоящего МоВ обусловлена их благими намерениями и готовностью внести эффективный вклад в работу GBIF как в финансовом отношении, так и посредством любого из действий, описанных в пункте 3.3, и регулируется законами и постановлениями, применимыми к отдельным Участникам.

3. Ничто в настоящем МоВ не следует толковать как противоречие принципам Конвенции о Биологическом разнообразии и других соответствующих Соглашений.

4. В настоящем МоВ сохраняются цели и намерения предыдущих МоВ в отношении GBIF, что позволяет сохранить пользу GBIF и способствовать его длительному существованию и развитию. Управляющий Совет может принять решение о соответствующих мерах, способствующих дальнейшему участию и переходу Участников предыдущего МоВ (2007-2011) к настоящему.

5. Настоящий документ не является юридически обязательным и не имеет силы в качестве юридического или политического прецедента.

6. Основные финансовые взносы в GBIF, упомянутые где-либо в настоящем МоВ, являются добровольными взносами, устанавливаемыми каждым Участником, обладающим правом голоса.

Статья 3

ЦЕЛИ

1. Цель

Цель GBIF - способствовать, координировать, разрабатывать, обеспечивать и осуществлять сбор, объединение, стандартизацию, оцифровку и глобальное распространение, и использование данных о биоразнообразии в мире, в соответствующих рамках, обеспечивающих соблюдение прав собственности и должное установление авторства. GBIF работает в тесном сотрудничестве с установленными программами и организациями, которые собирают, ведут и используют биологические информационные ресурсы. Участники, работающие с GBIF, создают и поддерживают распределенные информационные системы, которые позволяют пользователям получить доступ и использовать значительный объем существующих и новых данных о биоразнообразии.

2. Задачи GBIF

По замыслу Участников, GBIF:

(a) носит совместный и распределенный характер, при этом способствует сотрудничеству и согласованности;

(b) является глобальным по своим масштабам, при этом осуществляется на национальном и региональном уровне;

(c) является доступным для людей во всем мире, предлагая потенциальные выгоды для всех, будучи финансируемым, прежде всего, теми, кто имеет самые большие финансовые возможности;

(d) внедряет стандарты и программные средства, разработанные с целью облегчения их адаптации к нескольким языкам, наборам символов и компьютерным кодировкам;

(e) способствует распространению технологических возможностей, опираясь на и обеспечивая общедоступность научно-технической информации; и

(f) обеспечивает глобальное распространение данных о биоразнообразии, при этом полностью признавая вклад, вносимый теми, кто собирает и публикует эти данные.

3. Вовлеченность Участников

Каждый Участник, подписывающий настоящий MoV, намерен:

(a) принимать активное участие в разработке и осуществлении Стратегического плана и Рабочей программы GBIF, как совместно силами Управляющего Совета, так и посредством разработки соответствующей национальной стратегии;

(b) обмениваться данными о биоразнообразии посредством GBIF, используя единый набор технических стандартов, и в рамках прав интеллектуальной собственности (подобных описанным в Статье 8);

(c) формировать Информационную систему о биоразнообразии Участника (с Узлом или сетью Узлов), для организации и/или обеспечения доступа к данным о биоразнообразии и метаданным, стандартам, программным средствам или другим услугам, обеспечивающим увеличение сети GBIF. Если 'Другой Вспомогательный участник', как определено в п. 4.2 b(v), не может осуществлять обмен данными и создать VIF, Участник может указать в своем ходатайстве о присоединении к GBIF, каким образом Вспомогательный участник будет

соответствовать и активно содействовать достижению общей цели GBIF и некоторых задач GBIF (см. п. 3.1 и 3.2);

(d) обеспечивать защиту своих национальных технических инвестиций и инвестиции в мобилизацию данных в качестве Участника GBIF;

(e) при необходимости, обеспечивать иные инвестиции в инфраструктуру информации о биоразнообразии в поддержку миссии GBIF на национальном, региональном и международном уровнях, а также способствовать координации и согласованию программ информационного обслуживания Участников в сфере биоразнообразия; и

(f) при необходимости, способствовать обучению и укреплению потенциала для обеспечения глобального доступа к данным о биоразнообразии, включая осуществление определенных программ, с целью расширения возможностей программ информационного обслуживания в сфере биоразнообразия и технической профессиональной базы в развивающихся странах.

4. Сотрудничество и координация

Участники намерены способствовать сотрудничеству между собой в осуществлении GBIF и в разработке совместных рабочих программ в областях, представляющих взаимный интерес с Секретариатом Конвенции о Биологическом разнообразии и другими соответствующими органами и инициативами для предотвращения дублирования и извлечения выгоды из существующих ресурсов, и экспертной базы.

Статья 4

УПРАВЛЯЮЩИЙ СОВЕТ

1. Роль и цель

Управляющий Совет является инструментом, с помощью которого Участники принимают коллективные решения по всем вопросам, касающимся GBIF, которые затем, как Участники, так и Секретариат выполняют скоординировано или при поддержке Секретариата.

2. Состав

Управляющий Совет включает по одному представителю от каждого Участника.

Существует два режима участия:

(a) Участники, обладающие правом голоса (полное членство)

Участники, обладающие правом голоса - это те страны-участники, которые решили сделать финансовый взнос, как указано в Статье 9 и Финансовых положениях GBIF, и заключили финансовую договоренность, как указано в пункте 10.2.

(b) Вспомогательные участники (ассоциированное членство)

Существует две категории Вспомогательных участников

(i) Страны-вспомогательные участники - это те страны-участники, которые еще не решили сделать финансовый взнос, как указано в Статье 9 и Финансовых положениях GBIF.

(ii) Страны-вспомогательные участники имеют право и им рекомендуется стать Участниками, обладающими правом голоса, как можно скорее.

(iii) Категория страны-вспомогательного участника является временной, продолжительностью до пяти лет с даты подписания страной-вспомогательным участником MoB (для продления периода, смотри iv). В этот период страна-вспомогательный участник может решить стать либо Участником, обладающим правом голоса, в соответствии с пунктом 4.2 а; либо Наблюдателем в соответствии с пунктом 4.4, либо может выйти из GBIF.

(iv) Страны-вспомогательные участники могут обратиться в Исполнительный комитет для продления срока участия в качестве Страны-вспомогательного участника, если планы относительно приобретения статуса Участника, обладающего правом голоса, не могут быть реализованы в течение пяти лет после подписания MoB.

(v) Прочие вспомогательные участники: межправительственные организации, международные организации, прочие организации международного масштаба и экономики определены как Прочие вспомогательные участники и не имеют права стать Участниками, обладающими правом голоса. Данная категория не имеет временных ограничений.

Вспомогательным участникам рекомендуется принимать участие в работе Управляющего Совета, однако они не могут голосовать.

3. Вспомогательные участники

Секретариату Конвенции о Биологическом разнообразии предлагается назначить не обладающего правом голоса представителя в Управляющий Совет.

4. Наблюдатели

Страны или организации, или другие международные организации, которые не подписали МоВ, но заинтересованы в распространении данных о биоразнообразии и следят за деятельностью GBIF, могут быть признаны Управляющим Советом GBIF в качестве наблюдателей. Также Наблюдателями являются бывшие Вспомогательные участники, решившие стать наблюдателями. (См. п. 4.2.b (iii)).

5. Голосование

(a) Управляющий Совет работает на основе консенсуса в вопросах, установленных настоящим МоВ. Такой консенсус означает общее согласие присутствующих Участников, обладающих правом голоса.

(b) Во всех других решениях Управляющий Совет должен стремиться работать на основе консенсуса, когда это возможно. Если консенсус не будет достигнут после того, как были предприняты достаточные усилия, то решения будут приняты квалифицированным большинством, в случае если Управляющим Советом в Правилах Процедуры не установлено принятие решения простым большинством.

(c) Решение квалифицированного большинства - утвердительное голосование большинством в две трети голосов присутствующих и голосующих Участников.

(d) Голосование простого большинства - утвердительное голосование больше, чем половины присутствующих и голосующих Участников.

(e) Во всех случаях, в которых МоВ четко предусматривает, что Управляющий Совет руководствуется решениями, принятыми на основе консенсуса или посредством голосования присутствующих и голосующих Участников, статус «присутствующий» может означать как встречу лицом к лицу, либо по телефону, через Интернет, видеоконференцию или другие практические средства, заранее определенные Управляющим Советом.

6. Обязанности

Управляющий Совет может:

(a) создавать свои Правила, Процедуры и вспомогательные органы, которые ему представляются необходимыми для его надлежащего функционирования и достижения целей GBIF;

(b) официально оформить отношения с организациями, которые могут помочь GBIF в достижении своих целей;

(c) принимать многолетний Стратегический план GBIF и многолетний Бюджетный план с соответствующей Таблицей Основных финансовых взносов (См. также п. 9.1 (a) и (d));

(d) принимать Рабочую программу и годовой бюджет;

(e) контролировать выполнение Стратегического плана, Рабочей программы и Бюджета и вносить изменения по мере необходимости;

(f) определять время и сферу охвата независимых исследований GBIF, реализации, управления, воздействия или внедрения;

(g) пересматривать и корректировать, на основе консенсуса, Рекомендации для расчета Основного финансового взноса;

(h) принимать правила, инструкции и стратегии, которые могут потребоваться для работы GBIF;

(i) следить за работой Принимающей стороны Секретариата GBIF; при необходимости Управляющий Совет может заменить Принимающую сторону Секретариата GBIF;

(j) выбирать Исполнительного секретаря; Управляющий Совет может также отстранить Исполнительного секретаря;

(k) одобрять Правила для сотрудников Секретариата GBIF на основе рекомендаций Исполнительного секретаря;

(l) предоставлять руководящие указания Исполнительному секретарю в отношении обязанностей в рамках должности и контролировать работу Исполнительного секретаря;

(m) одобрять годовую финансовую отчетность и выбирать аудиторскую компанию;

(n) выполнять другие функции, установленные настоящим МоВ; и

(o) рассматривать любые вопросы, имеющие отношение к GBIF или его работе, проводимой Исполнительным секретарем, Принимающей стороной Секретариата GBIF, или любым Участником.

7. Исполнительный комитет

Управляющий Совет может создать Исполнительный комитет, который несет ответственность за контроль работы Секретариата в осуществлении решений Управляющего Совета, включая Стратегический план, вопросы управления, Рабочие программы и бюджеты, и для того, чтобы принимать те межсессионные решения, делегированные ему Управляющим Советом.

Статья 5

ПРИНИМАЮЩАЯ СТОРОНА СЕКРЕТАРИАТА GBIF

1. Роль и цель

Принимающая сторона Секретариата GBIF предоставляет местоположение, помещения и услуги, в пользу которых принято взаимные решения Управляющего Совета и Принимающей стороны Секретариата GBIF. Услуги могут включать управление персоналом, финансовый менеджмент, бухгалтерские услуги, правовую помощь и т.д. Принимающая сторона Секретариата GBIF может предоставить Секретариату GBIF место размещения и распоряжаться им в соответствии с действующим законодательством в стране Принимающей стороны Секретариата GBIF. Принимающая сторона Секретариата GBIF также может предоставить правовой статус Секретариату GBIF.

2. Компенсация затрат

(a) В соответствии с предшествующим финансовым механизмом Секретариата GBIF, расходы и затраты, обоснованно и надлежащим образом понесенные Принимающей стороной Секретариата GBIF для поддержки Секретариата GBIF, свыше тех затрат, которые Принимающая сторона Секретариата GBIF согласилась понести, могут быть выплачены из средств, собранных в соответствии со Статьей 9.

(b) Ни Принимающая сторона Секретариата GBIF, ни ее эксперты, сотрудники, агенты, представители или подрядчики не должны возлагать на Участников какие-либо расходы помимо тех, что определены в Центральном Фонде, как указано в пункте 9.1 (b).

Статья 6

СЕКРЕТАРИАТ GBIF

1. Роль и ответственность

Секретариат GBIF должен осуществлять Рабочую программу в соответствии со Стратегическим планом и расходовать Бюджет под руководством Исполнительного секретаря.

2. Назначение

Секретариат GBIF включает в себя Исполнительного секретаря и прочий персонал, который определен как необходимый со стороны Управляющего Совета.

3. Подотчетность

Секретариат GBIF подотчетен Управляющему Совету через Исполнительного секретаря за выполнение всей научной, финансовой и административной деятельности, осуществляемой для выполнения Рабочей программы GBIF. Деятельность Секретариата GBIF будет регулироваться законами и положениями, действующими в стране Принимающей стороны Секретариата GBIF.

4. Задачи

Секретариат GBIF:

- (a) нанимает Исполнительного секретаря и прочий персонал Секретариата GBIF;
- (b) распоряжается Центральным Фондом, указанным в пункте 9.1;
- (c) несет ответственность за разработку финансовых процедур с Участниками, обладающими правом голоса, определяя, как данные Участники делают свои финансовые взносы в Центральный Фонд; и
- (d) при полном доверии и на благо Участников располагает всеми активами, которые могут накопиться или быть приобретены GBIF.

5. Сотрудничество

Секретариат GBIF, при необходимости, может заключить меморандумы о сотрудничестве с национальными или региональными учреждениями или организациями в сфере биоразнообразия с целью координирования коллективных усилий, как указано в пункте 3.3 e и f.

Статья 7

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ

1. Роль и полномочия

(a) Исполнительный секретарь выполняет функции главного должностного лица GBIF и исполнительного директора Секретариата GBIF.

(b) Исполнительный секретарь имеет полномочия в пределах и руководящих принципах, принятых Управляющим Советом, и согласно положениям настоящего Меморандума о взаимопонимании, Исполнительный секретарь имеет полномочия заключать контракты и управлять фондами от имени GBIF.

(c) Деятельность Исполнительного секретаря регулируются законами и постановлениями, действующими в стране Принимающей стороны Секретариата GBIF.

2. Подотчетность

Исполнительный секретарь подотчетен Управляющему Совету за всю научную, финансовую и административную деятельность Секретариата GBIF.

3. Обязанности

Обязанности Исполнительного секретаря включают:

(a) выполнение Рабочей программы и расходование Бюджета;

(b) найм персонала, который может потребоваться для выполнения Рабочей программы;

(c) наблюдение за работой Секретариата GBIF и его персонала, включая консультантов и прикомандированный персонал;

(d) подготовка и предоставление Управляющему Совету не позднее, чем за три месяца до начала каждого финансового года, либо проекта Рабочей программы и/или обновления ранее одобренной Рабочей программы вместе с Бюджетным предложением на предстоящий финансовый год, включая прогноз. Бюджетное предложение будет, кроме того, включать информацию о статусе Дополнительных или других Фондов (См. п. 9.2 и 9.3);

(e) предоставлять Управляющему Совету на утверждение проверенный ежегодный Финансовый отчет;

(f) предоставлять Управляющему Совету содержательный Годовой отчет; и

(g) представлять GBIF в случае необходимости.

Статья 8

ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

1. Действующий закон

Ничто в настоящем МоВ не следует рассматривать как изменение объема и сферы применения прав интеллектуальной собственности и соглашений о совместном использовании выгод, как определено соответствующими законами, инструкциями и международными соглашениями Участников.

2. Доступ к данным

В наибольшей степени GBIF - это механизм, находящийся в открытом доступе. Все пользователи, будь то Участники GBIF или прочие, должны иметь равный доступ к информации в базах данных, связанных с или разработанных GBIF.

3. Права интеллектуальной собственности на данные о биоразнообразии

GBIF способствует свободному распространению данных о биоразнообразии и, в частности:

(a) не должен отстаивать права собственника на сведения в базах данных, разработанных другими организациями и которые впоследствии становятся связанными с GBIF;

(b) должен стремиться, в максимально возможной степени, обеспечить свободный и открытый доступ, с минимально возможными ограничениями на повторное использование, к любым данным, инициированным, созданным или разработанным непосредственно GBIF; и

(c) должен уважать условия, установленные издателями данных, которые связывают свои базы данных с GBIF.

Устанавливая принадлежность или связи с другими базами данных, GBIF должен стремиться гарантировать, что данные, ставшие таким образом доступными, не подвергнутся ограничениям на дальнейшее некоммерческое использование и распространение, за исключением должного определения их источника.

4. Определение авторства

GBIF стремится гарантировать, что издатель/владелец данных признан и просит, чтобы такое авторство сохранялось в любом последующем использовании данных.

5. Доступ к определенным данным

Ничто в настоящем МоВ не должно толковаться как ограничение права издателя/владельца баз данных, используемых GBIF, ограничивать доступ к любым данным.

6. Достоверность данных

Признание пользователей, что достоверность данных в любых базах данных, используемых GBIF, нельзя гарантировать, должно быть условием доступа и использования доступных данных GBIF. GBIF снимает с себя ответственность за точность и надежность данных, а также за пригодность их использования для какой-либо конкретной цели.

7. Законность сбора данных

В случае, если сбор новых данных повлечет за собой доступ к ресурсам в сфере биоразнообразия, GBIF должен запросить разумные гарантии от издателя/владельца данных, чтобы такой доступ согласовывался с действующими законами, положениями и любыми соответствующими требованиями, для получения предварительного обоснованного согласия.

8. Права интеллектуальной собственности на инструменты биоразнообразия

GBIF может претендовать на соответствующие права интеллектуальной собственности, доступные в рамках применимой национальной юрисдикции, по любым инструментам, таким как поисковые системы или другие программные продукты, Разработанные GBIF при выполнении Рабочей программы GBIF.

9. Передача технологии

Участники признают, что согласно любым соответствующим правам интеллектуальной собственности, GBIF должен стремиться способствовать неисключительной передаче на взаимно согласованных условиях научно-исследовательским институтам, особенно в развивающихся странах, такой технологии информационного обслуживания, которая имеется в наличии, особенно вместе с обучением и программами укрепления потенциала.

Статья 9

ФИНАНСЫ

1. Основные финансовые взносы

(a) Основные финансовые взносы - это ежегодный взнос в GBIF от Участников, обладающих правом голоса, вычисленный согласно одобренным Рекомендациям для вычисления Основных финансовых взносов (см. п. 4.6 (g)). Таблица предложенных Основных финансовых взносов для Участников, обладающих правом голоса, должна быть рассчитана и представлена Исполнительным комитетом GBIF на одобрение Управляющему Совету на многолетней основе. Данная Таблица должна отражать предложенные взносы в реальных цифрах для каждого Участника на каждый год многолетнего периода, вычисленные на основе одобренного многолетнего Бюджетного плана GBIF.

(b) Управляющий Совет может на основе консенсуса решить изменить - на основе Рекомендаций для вычисления Основных финансовых взносов (см. п. 4.6 (g)) - одобренную Таблицу предложенных Основных финансовых взносов на многолетний период.

(c) Ежегодные взносы должны быть переведены в адрес Секретариата GBIF в соответствии с финансовыми процедурами, описанными в пункте 10.2, которые будут храниться Секретариатом GBIF в Центральном Фонде и использоваться в соответствии с Бюджетом, утвержденным Управляющим Советом.

(d) Управляющий Совет должен на консенсусной основе одобрить новую Таблицу предложенных Основных финансовых взносов для Участников, обладающих правом голоса, на следующий многолетний период до истечения этого срока.

2. Дополнительные финансовые взносы

(a) В дополнение к Основным финансовым взносам как голосующие, так и вспомогательные Участники могут делать Дополнительные финансовые взносы для финансирования определенных мероприятий Рабочей программы, или для других указанных целей, на основании решения Управляющего Совета. Указанные цели могут включать содействие присутствию Участников из развивающихся стран на встречах Управляющего Совета.

(b) Другой Доход (также рассматриваемый как Дополнительные финансовые взносы)

Секретариат может принимать другой доход из дополнительных источников, (например, фонды, агентства, научные советы и частные компании) предлагаемый в целях, изложенных в настоящем МоВ и Стратегическом плане.

(c) Дополнительные финансовые взносы должны храниться Секретариатом GBIF, отдельно от Основных финансовых взносов. Финансовые средства могут использоваться только в целях, определенных донором.

3. Расходы, понесенные Участниками

Участники несут расходы своего собственного участия в GBIF, включая затраты на создание и поддержку своей Информационной системы о биоразнообразии (BIF) Участника, программ для оцифровки данных о биоразнообразии, разработки или передачи

отчетов, транспортные расходы своих делегатов и прочие расходы, связанные с присутствием своих представителей на заседаниях Управляющего Совета и другими функциями, событиями и деятельностью GBIF.

4. Зачисление дохода

Любой доход, полученный в ходе деятельности GBIF, который накапливается Секретариатом GBIF, должен использоваться для совершенствования Рабочей программы GBIF.

Статья 10

ПРИСОЕДИНЕНИЕ И ВЫХОД УЧАСТНИКОВ

1. Присоединение участников

Присоединение к GBIF открыто для любой страны, экономики, межправительственной, международной организации или организации международного масштаба или организации, назначенной ими, как указано в пункте 1.2. Такое присоединение вступает в силу с момента подписания настоящего МоВ.

2. Статус Участника

(а) Страна, подписавшая МоВ, становится Участником, обладающим правом голоса в Управляющем Совете, решая сделать Основной финансовый взнос и заключая с Секретариатом GBIF договоренность о финансовом взносе, как указано в пункте 6.4 (с). Данная договоренность предусматривает финансовый взнос Участника, обладающего правом голоса, вычисленный на основе утвержденных Рекомендаций для вычисления Основных финансовых взносов (См. п. 4.6 (g)), и период, в течение которого договоренность действительна.

(b) Чтобы сохранить право голоса Участнику, обладающему правом голоса, необходимо делать финансовый взнос ежегодно в течение первых трех месяцев финансового года GBIF, если Исполнительный комитет не утвердил более позднюю платежную процедуру для данного финансового года.

Право голоса Участника, обладающего правом голоса, который более, чем на один год, отстает по финансовым взносам в соответствии с финансовой договоренностью, будет приостановлено до тех пор, пока не будут выполнены все необходимые финансовые обязательства.

3. Выход участников

(а) Любой Участник может выйти из настоящего МоВ, информируя в письменном виде Управляющий Совет о своем намерении и о дате выхода.

(b) В случае выхода Участника, обладающего правом голоса, Управляющий Совет на консенсусной основе может решить изменить Рабочую программу и Бюджет с учетом такого выхода или, снова на консенсусной основе, может решить изменить взносы Участников в Бюджет в соответствии с одобренными Рекомендациями для вычисления Основного финансового взноса (См. п. 4.6 (g)).

Статья 11

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ И СТРАНИЦА ДЛЯ ПОДПИСАНИЯ

1. Продолжительность

GBIF призван стать не ограниченным по времени долгосрочным совместным начинанием, что позволит сохранить преимущества доступа к данным о биоразнообразии.

2. Прекращение

Участники, обладающие правом голоса, действуя на консенсусной основе, могут прекратить действие настоящего МоВ в любое время. В случае принятия решения о прекращении, Секретариат GBIF действует на основании законодательства страны, в которой он расположен, и проводит мероприятия по ликвидации активов GBIF; собственность Секретариата GBIF, хранившаяся в интересах Участников, также может быть рассмотрена как активы GBIF. В случае такой ликвидации Секретариат GBIF, насколько это возможно, распределяет любые активы или доходы GBIF в пропорции к Основным финансовым взносам, которые Участники сделали с начала деятельности GBIF.

3. Изменения

За исключением пункта 2 (5), настоящий МоВ может быть изменен в любое время Управляющим Советом на основе консенсуса среди всех представителей всех Участников, обладающих правом голоса.

МоВ подписывается с целью стать/остаться Участником, обладающим правом голоса (только страны)

МоВ подписывается с целью стать/остаться Вспомогательным участником

Официальное наименование Участника GBIF¹: _____

Подпись: _____

Дата: _____ Место: _____

¹ Наименование страны или организации в том варианте, в котором Вы хотите, чтобы оно появлялось во всей официальной корреспонденции GBIF; письмах, веб-сайте, и т.д.



**GLOBAL
BIODIVERSITY
INFORMATION
FACILITY**

Secretariat
Universitetsparken 15
DK-2100 Copenhagen Ø
Denmark
Tel: +45 35 32 14 70
Fax: +45 35 32 14 80
Email: info@gbif.org
Web: www.gbif.org

ISBN: 87-92020-17-8

